



Ballesteros

- par Gaston Barras - Severiano

Je me trouvais à l'hôpital de Sion après avoir subi une opération sous narcose. Je venais d'être ramené dans ma chambre. J'allume la télévision. Coïncidence ou destin, on annonçait le décès de Ballesteros et sa photo parut sur l'écran. Il disait: «C'est Gaston Barras qui m'a appelé en Suisse».

Ce fut pour moi un choc, mais également un trait d'union pour toujours avec le Golf-Club Crans-sur-Sierre.

Les médias du monde entier ont parlé de ce sportif, de ce personnage exceptionnel et unique qui nous a quittés à l'âge de 54 ans.

J'ai eu la chance de connaître Seve dès ses débuts, tout d'abord par son frère Manuel qui termina 2e lors de l'Open 1971 et ensuite j'ai vécu ses succès mais également certaines déceptions.

Je n'oublierai jamais l'année 1976 quand j'ai joué avec le célèbre Sam Snead et Severiano Ballesteros.

Son palmarès est exceptionnel. Il fut nommé «Meilleur joueur européen de golf du 20e siècle» et fit partie des deux meilleurs joueurs du monde du 20e siècle, l'autre étant Jack Nicklaus.

Trois fois vainqueur de l'European Masters, soit 1977, 1978 et 1989, l'artiste du golf, charismatique et complexe, Seve Ballesteros, possédait un flair et une telle intelligence dans la compétition qui faisait de ce qui n'était qu'un simple jeu, un chef-d'œuvre que le monde admirait.

I was in Sion hospital, where I had just had an operation under anaesthetics. I had just been taken back to my ward. I switched on the television. Coincidence or destiny, they were announcing that Ballesteros had died and his photo came onto the screen. He was saying: "It was Gaston Barras who called me to Switzerland".

It was a shock for me, but also an everlasting link with Crans-sur-Sierre Golf Club.

Throughout the world, the media spoke about this sportsman, about this exceptional, unique individual who had left us at the age of 54.

I was lucky enough to know Seve right from the start, first through his brother Manuel, who came 2nd during the 1971 Open and later, I was there during his successes and also certain disappointments.

I'll never forget 1976, when I was lucky enough to play with the well-known golfer Sam Snead and Severiano Ballesteros.

The list of his prizes is exceptional. He was nominated "Best European Golfer of the 20th Century" and was among the two best 20th century golf players in the world, the other one was Jack Nicklaus.

A three time winner of the European Masters, in 1977, 1978 and 1989, the charismatic and complex golf artist Seve Ballesteros was endowed with such flair and intelligence in a competition that he turned something that was a simple game into a chef-d'oeuvre

Si le terrain le mettait à genoux, il jouait à genoux.
Les coups magiques qui sortaient de ses mains étaient uniques.

Je me permets de rappeler «son coup de maître» au trou No 18, lors de l'Omega European Masters 1993. La balle se trouvait sous les sapins et contre le mur de la piscine. De là, par un coup exceptionnel, il ramena la balle sur l'avant-green et rentra le putt.

Lors de ses funérailles à Pedrena, au nord de l'Espagne, la plupart des grands joueurs étaient présents, entre autres, José Maria Olazabàl, Nick Faldo, Colin Montgomerie, tous trois vainqueurs de l'European Masters. Notre club était représenté par M. Christian Barras, membre du comité.

Ceux qui ont eu la chance de le connaître et de le rencontrer sur le Haut-Plateau et sur notre golf, non seulement se souviendront de lui comme d'un grand joueur de golf, mais également d'un papa qui s'occupait de ses enfants.

Lorsque, avec le comité, nous avons décidé d'appeler le golf Severiano Ballesteros, j'ai reçu certains reproches pour avoir abandonné le nom «Plan-Bramois». J'ose espérer que ces reproches sont oubliés.

Ballesteros pour toujours... Le succès, le respect et l'amitié, voilà ce qui associe à tout jamais Crans à l'Espagnol Severiano Ballesteros.

Adiòs Seve! Au revoir Seve! Merci pour tout ce que tu nous as apporté.



that was admired by everyone.

If the ground required him to kneel, he played on his knees. The magic shots that flew from his hands were unique.

I'd just like to remind you of his "master shot" at the 18th hole during the 1993 Omega European Masters. The ball was under the pine trees against the swimming pool wall. From there, with an exceptional shot, he brought the ball onto the chipping green and then into the hole with one putt.

During his funeral in Pedrena, in the north of Spain, most of the great players were present, among them were José Maria Olazabàl, Nick Faldo and Colin Montgomerie, all three time winners of the European Masters. Our club was represented by Mr. Christian Barras, a committee member.

Those who were lucky enough to have known him or to have met him on the Haut-Plateau or on our golf course will remember him not only as a great golf player, but also as a father who took care of his children.

When, together with the committee, we decided to name the golf course Severiano Ballesteros, I received a certain amount of criticism for having abandoned the name of "Plan-Bramois". I hope that this criticism has by now been forgotten.

Ballesteros forever... Success, respect and friendship, these are the things that Crans will always associate with the Spaniard Severiano Ballesteros.

Adiòs Seve! Goodbye Seve! Our thanks for everything you gave us.

